

Frauenprojekt  
*Mariposa*



**PROGRAMM  
MAI-JUNI  
2019**

# DEUTSCH

## **KOORDINATORIN** **Frau Belinda Apicella**

Kurzberatung in sozialen Fragen, wegweisende Informationen, Gruppenangebote (SHG; Logistik für die Realisierung von Projekten, Workshop) und Informationsveranstaltung für Migrantinnen

**MONTAGS**  
**Im Wechsel**  
**11:00 – 13:00 Uhr**  
**13:00 – 15:00 Uhr**  
**(Deutsch, English)**

### **Hilfe bei Bewerbungen**

mit Frau Kunze. Erstellung von Bewerbungsunterlagen,

Hilfe bei der Suche von Stellenangeboten.

Anmeldung unter: 030 290 466 11

b.apicella@awo-spree-wuhle.de

Help with job applications

with Frau Kunze. Preparation of documents for job applications, job seeking help with Frau Kunze.

for an appointment call: 030 290 466 11

b.apicella@awo-spree-wuhle.de

**MONTAGS**  
**10:00 – 16:00 Uhr**

### **Psychologische Beratung**

Mit Alice Marchetto. (Italienisch, Deutsch, Englisch).

Termine unter: marchetto.alice.ps@gmail.com

**MONTAGS**  
**15:00 – 19:00 Uhr**

### **Nähkurs**

mit Tam Urbanek.

(offenes Angebot. Kinderbetreuung NICHT möglich).

**MONTAGS**  
**18:00 – 20:30 Uhr**

### **Emotionale Kreativität**

mit Elisa Nicolò. (offenes Angebot. Kinderbetreuung NICHT möglich). Durch das Malen und weitere experimentelle Kunsttechniken erlerne Dein eigenes Ich zu entdecken und zu kennen.

**DIENSTAGS**  
**10:00 – 14:00 Uhr**

### **Psychologische Beratung auf Italienisch**

(Beziehungsschwierigkeiten, beklemmende Situationen und Stress) mit Psychologin Elena Pinna.

Terminvereinbarung

unter: elenapinna.ep@gmail.com

**MITTWOCHS**  
**11:00 – 12:30 Uhr**  
**(italienisch, englisch, deutsch)**

**„Platz für Mütter in Friedrichshain“**

mit Psychologin Silvia Bonapace  
Offene Gruppe für Frauen.  
Bewegungsübungen, Empowerment und Austausch  
– kommen Sie gerne mit und ohne Kinder

**MITTWOCHS**  
**18:00 – 19:30 Uhr**

**Hatha Yoga**

für Anfängerinnen und Fortgeschrittene

**DONNERSTAGS**  
**10:00 – 14:00 Uhr**

**Klassische Massage**

mit Pia Mönch.  
Termine unter 0173 / 8783751

**DONNERSTAGS**  
**17:30 - 19:30 Uhr**

**Mediation für Paare/ Familien**

auf Deutsch, Englisch, Spanisch und Italienisch mit  
Martina Altieri.  
Anmeldungen bitte unter:  
info.altiericonsulting@gmail.com

**DONNERSTAGS**  
**17:00 - 19:30 Uhr**  
**(Deutsch, Italienisch)**

**Systemische Beratung und Trauerbewältigung**

mit Antonella Buonamassa. Bitte anmelden unter:  
a.b.training@posteo.de

**FREITAG**  
**17.05.2019**  
**07.06.2019**  
**11:00 – 13:00 Uhr**

**Frauenbrunch bei Mariposa  
zum Austauschen, Netzwerken.**

Jede bringt etwas zum Essen mit :)

**01. und 03.**  
**SAMSTAG IM**  
**MONAT**  
**16:00 - 18:00 Uhr**

**Mariposa Chor**

**Feministische und emanzipatorische Lieder  
u.a. aus**

Italien und Frankreich. Mit Margot, weitere Infos  
unter:berlincolor@yahoo.com

■ **Freitag, 10.05.19, 14:00 Uhr**

**Fachvortrag und Workshop zu Internationalem Familienrecht in italienischer Sprache mit der Rechtsanwältin und Mediatorin Svenja Schmidt-Bandelow**

Infos u.a. zu Heirat, Scheidung, Sorgerecht, Unterhalt, Besuchsrecht bei Familien mit mindestens einem italienischen Elternteil

Anmeldungen: [b.apicella@awo-spree-wuhle.de](mailto:b.apicella@awo-spree-wuhle.de) /  
030 29 04 66 11

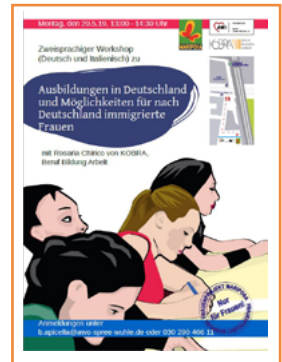


■ **Montag, 20.05.19, 13:00 – 14:30**

**Zweisprachiger Workshop (Deutsch und Italienisch) zu “Ausbildungen in Deutschland und Möglichkeiten für nach Deutschland immigrierte Frauen”**

mit Rosaria Chirico von KOBRA, Beruf Bildung Arbeit

Anmeldungen: [b.apicella@awo-spree-wuhle.de](mailto:b.apicella@awo-spree-wuhle.de) /  
030 29 04 66 11



■ **Donnerstag, 06.06., 14:45 – 18:00**

**„Optimismus, Hoffnung und Resilienz: Probleme in Ziele verwandeln“**

Workshop in italienischer Sprache mit der Psychologin Alice Marchetto

„Lernen, schwierigen Situationen in Eurem täglichen Leben zu begegnen und dabei die Fähigkeit der Resilienz zu nutzen. Im Rahmen des Workshops erhaltet ihr Instrumente und Strategien, um die Ziele in eurem Leben zu erreichen.“

Anmeldungen: [b.apicella@awo-spree-wuhle.de](mailto:b.apicella@awo-spree-wuhle.de) /  
030 29 04 66 11



# ITALIANO

## COORDINATRICE Belinda Apicella

Consulenze brevi sulla previdenza sociale, informazioni orientative, offerte per gruppi (auto aiuto, logistica per la realizzazione di progetti, workshop) ed eventi informativi per donne immigrate

**LUNEDI**  
**11:00 – 13:00 al-**  
**ternato**  
**13:00 – 15:00**

### **Aiuto con il curriculum**

con Frau Kunze.

Aiuto per le candidature di lavoro, curriculum eccetera. In tedesco e Inglese.

Per prendere un appuntamento:

b.apicella@awo-spree-wuhle.de / 030 29046611

**LUNEDI**  
**10:00 – 16:00**

### **Consulenza psicologica**

con Alice Marchetto.

In tedesco, italiano e inglese, per prendere appuntamento:

marchetto.alice.ps@gmail.com

**LUNEDI**  
**15:00 – 19:00**

### **Corso di cucito con Tam Urbanek.**

(Corso aperto, non si possono portare i bambini).

**LUNEDI**  
**18:00 – 20:30**

### **Emotività creativa**

Istruttrice: Elisa Nicolò. (Workshop aperto e gratuito. Non si possono portare i bambini). L'arte come espressione dell'anima, trasformazione creativa ed emozionale.

Pittura, varie tecniche artistiche sperimentali, differenti materiali per esplorare il mondo interiore.

**MARTEDI**  
**10:00 – 14:00**

### **Consulenza psicologica in lingua italiana**

(difficoltà relazionali, situazioni di ansia o stress)

con la psicologa Elena Pinna. Per prendere appuntamento: elenapinna.ep@gmail.com

**MERCOLEDÌ**  
**11:00 – 12:30**  
**(Italiano, Inglese,  
Tedesco)**

**“Lo spazio delle mamme a Friedrichshain”**

con la psicologa Silvia Bonapace.  
Gruppo aperto per donne, esercizi di movimento,  
Empowerment e scambio – venite con o senza bebè!

**MERCOLEDÌ**  
**18:00 – 19:30**

**Hatha Yoga**

per donne.

**GIOVEDÌ**  
**10:00 – 14:00**

**Massaggio classico**

con Pia Mönch. Appuntamento: 0173 / 8783751

**GIOVEDÌ**  
**17:30 – 19:30**

**Mediazione per coppie / famiglie**

in tedesco, inglese, spagnolo e italiano con  
Martina Altieri. Si prega di prendere appuntamento  
info.altiericonsulting@gmail.com

**GIOVEDÌ**  
**17:00 - 19:30**

**Consulenza sistemica e accompagnamento  
del lutto in tedesco e italiano**

con Antonella Buonamassa. Si prega di prendere  
appuntamento a.b.training@posteo.de

**VENERDÌ**  
**17.05.2019**  
**07.06.2019**  
**11:00 – 13:00**

**Brunch al femminile da Mariposa**

Brunch femminile per conoscerci,  
scambiare idee, fare network.  
Tutte portano qualcosa da mangiare  
Iscrizione: 030 / 29046611 oppure  
b.apicella@awo-spree-wuhle.de

**01 e 03**  
**SABATO DEL**  
**MESE**  
**16:00 – 18:00**

**Coro Mariposa**

Canzoni femministe ed emancipatori, ad esempio  
dall'Italia e dalla Francia con Margot,  
maggior informazioni sulla mail:  
berlincolor@yahoo.com

■ **venerdì, 10.05., ore 14:00**

## **Conferenza specialistica con discussione con l'avvocato & mediatrice Svenja Schmidt-Bandelow**

*Il diritto internazionale di famiglia va assumendo un rilievo sempre maggiore. Sempre più si stringono relazioni di coppia internazionali e si celebrano matrimoni, cosicché si pone la questione di quale diritto applicare a matrimonio, divorzio, regolamentazione del diritto patrimoniale, diritto di mantenimento, affidamento genitoriale e diritto di visita. Vogliamo discutere le questioni „Posso divorziare in Germania?“ „Un tribunale tedesco è autorizzato a decidere in merito alla responsabilità genitoriale e al diritto di visita?“. In quel contesto soprattutto la questioni del trasferimento all'estero con un figlio*

Prenotazioni: [b.apicella@awo-spree-wuhle.de](mailto:b.apicella@awo-spree-wuhle.de) /  
030 29 04 66 11



■ **lunedì 20.05., ore 13:00 – 14:30**

## **Workshop in cooperazione con KOBRA Beruf Bildung Arbeit (bilingue, tedesco e italiano)**

Le formazioni professionali in Germania e opzioni per chi è emigrato in Germania

Prenotazioni: [b.apicella@awo-spree-wuhle.de](mailto:b.apicella@awo-spree-wuhle.de) /  
030 29 04 66 11



■ **Giovedì, 06.06., 14:45 – 18:00**

## **“Ottimismo, Speranza e Resilienza: trasformare i problemi in obiettivi”**

Workshop con la psicologa Alice Marchetto

“Imparare ad affrontare le situazioni problematiche della nostra vita quotidiana utilizzando le risorse resilienti.

Nel corso del workshop verranno forniti gli strumenti e le strategie per poter raggiungere i nostri obiettivi quotidiani.”

Prenotazioni: [b.apicella@awo-spree-wuhle.de](mailto:b.apicella@awo-spree-wuhle.de) /  
030 29 04 66 11



# ESPAÑOL

## COORDINADORA Belinda Apicella

Consulta básica en alemán sobre la previsión social en Alemania, información orientadora al respecto, ofertas para una labor en grupo (autoayuda, talleres, logística para la realización de proyectos etc..).

**LUNES**  
**en alternancia**  
**11:00 – 13:00 hrs**  
**13:00 – 15:00 hrs**  
**(Aleman, Ingles)**

### **Ayuda para redactar tu curriculum**

con Frau Kunze.

Apoyo en la redacción de tus documentos para optar a un trabajo y en la búsqueda de anuncios de empleo. Inscripción: [b.apicella@awo-spreewuhle.de](mailto:b.apicella@awo-spreewuhle.de) / 030-29046611

**LUNES**  
**15:00 – 19:00 hrs**

### **Taller gratuito de confección y costura**

con Tam Urbanek

**LUNES**  
**18:00 – 20:30 hrs**

### **Emoción creativa**

con Elisa Nicolò. Taller para mujeres.

El arte como expresión del alma, transformación creativa y emocional. Pintura y varias “técnicas artísticas para descubrir tú mundo interior.”

**MIÉRCOLES**  
**11:00 – 12:30 hrs**  
**(Italiano, Inglés,**  
**Alemán)**

### **“Espacio para madres en Friedrichshain”**

con Silvia Bonapace, sicóloga especializada en perinatidad.

Puedes participar con o sin niños!

**MIÉRCOLES**  
**18:00 – 19:30 hrs**

### **Hatha Yoga**

para mujeres

**JUEVES**  
**10:00 – 14:00 hrs**

### **Masaje clásico**

con Pia Mönch, solicitar turno bajo éste número: 0173 / 87 83751



**JUEVES**

**17:30 - 19:30 hrs**

### **Mediación para parejas/familias**

con Martina Altieri en alemán, inglés, español e italiano.

Inscripción: [info.altiericonsulting@gmail.com](mailto:info.altiericonsulting@gmail.com)

**JUEVES**

**17:00 - 19:30 hrs**

### **Consulta sistémica y superación de la pérdida de seres queridos**

con Antonella Buonamassa.

Inscripción: [a.b.training@posteo.de](mailto:a.b.training@posteo.de)

**VIERNES**

**17.05.2019**

**07.06.2019**

**11:00 – 13:00 hrs**

### **Desayuno tardío**

para conocerse, intercambiar ideas, formar redes, concretar citas

Inscripción: 030 29046611

Todas aportamos con algo rico para comer

**1 y 3. SÁBADO DEL MES**

**16:00 – 18:00 hrs**

### **Coro „Mariposa“**

aprendemos y ensayamos canciones feministas y emancipatorias en varios idiomas con Margot.

Más informacione bajo: [berlincolor@yahoo.com](mailto:berlincolor@yahoo.com)

**lunes 20.05., ore 13:00 – 14:30**

### **Workshop bilingüe (alemán e italiano) sobre “La formación profesional en Alemania y las posibilidades para las mujeres inmigrantes en Alemania”.**

La exponente es Rosaria Chirico, integrante del proyecto KOBRA (Beruf, Bildung & Arbeit”)

Información/inscripción: [b.apicella@awo-spree-wuhle.de](mailto:b.apicella@awo-spree-wuhle.de)  
/ 030 29 04 66 11

**KOBRA** BERUF  
BILDUNG  
ARBEIT



## Belinda Apicella

Tư vấn nhanh những vấn đề xã hội, cung cấp thông tin hướng dẫn, tổ chức hoạt động cho các nhóm (nhóm tự giúp đỡ nhau, thực hiện các dự án, hội thảo) và tổ chức các buổi hội họp cung cấp thông tin cho phụ nữ người nước ngoài. Tư vấn bằng tiếng đức.

Thứ 2 hàng tuần từ  
15:00 - 19:00

**“Nähkurs”**  
dạy may cho chị em

Thứ hai hàng tuần  
18:00 - 20:30

**“Kunsttherapie”**  
**Chương trình sáng tạo tinh thần, bằng tiếng đức.!**  
Hội thảo, trao đổi: về sự biến đổi có tính sáng tạo và đầy cảm xúc, Nghệ thuật là phương tiện thể hiện cho linh hồn, nghệ thuật vẽ và các vật liệu khác nhau.  
Do Elisa Nicolò thực hiện  
Tham gia: miễn phí và dành cho mọi đối tượng  
Lưu ý: không có trông trẻ

Thứ tư hàng tuần  
từ:  
11:00 - 12:30

**Müttergruppe”, bằng tiếng đức.!**  
**“Chỗ dành cho các bà mẹ ở quận Friedrichshain”,**  
nhóm mở rộng cho chị em phụ nữ - tiếng Ý, Anh, Đức.  
Luyện tập vận động, phát hiện tiềm năng và giao lưu, trao đổi.  
Mời các bạn tới cùng nói chuyện với nữ tâm lý học Silvia Bonapace, bạn có thể mang theo trẻ em.

Thứ tư hàng tuần từ  
18:00 - 19:30

**“Hatha Yoga”**  
Maria dạy Hatha Yoga bằng tiếng Anh (cũng có thể bằng tiếng Đức)

Thứ 5 hàng tuần  
10:00 - 14:00

**“Massage”**  
Mát xoa dành cho phụ nữ với chị Pia  
(0173 / 87 83751)

Thứ sáu  
17.05.2019  
07.06.2019  
11:00 - 13:00

**“Brunch”**  
Tổ chức ăn trưa cho Phụ nữ ở Mariposa (để trao đổi, liên kết, làm quen với nhau)  
Thường xuyên vào thứ sáu đầu tiên của tháng!  
Xin đăng kí theo số Tel.: 030 29 04 66 11



# FRAUENPROJEKT MARIPOSA

Kursberatung in sozialen Fragen, Gruppenangebote (SHG, Workshops) und Informationsveranstaltungen für Migrantinnen.

## KOORDINATORIN Frau Belinda Apicella

### KONTAKT

Frankfurter Allee 110  
2. Gewerbehof,  
01. OG Raum 5  
Frankfurter Allee.

030 29 04 66 11

b.apicella@awo-spree-wuhle.de

[www.awo-spree-wuhle.de/mariposa](http://www.awo-spree-wuhle.de/mariposa)

### † SPRECHZEITEN

Dienstag 13:00 – 16:00 Uhr

Donnerstag 10:00 – 12:00 Uhr

### ☎ TELEFONISCHE ERREICHBARKEIT

Mittwochs 13:00 – 15:00 Uhr



Senatsverwaltung  
für Gesundheit, Pflege  
und Gleichstellung

Das Frauenprojekt Mariposa wird durch die Senatsverwaltung für Gesundheit, Pflege und Gleichstellung gefördert.



Träger des Frauenprojektes Mariposa ist die AWO Kreisverband Berlin Spree-Wuhle e.V.